SUO-OSHIMA日米こどもサッカー

U.S.-JAPAN Children Soccer in SUO-OSHIMA

記録集 Memorial Collection

日　時 Date	平成30年 10月21日（日） Sun, October 21, 2018
会　場 Venue	周防大島町陸上競技場 SUO-OSHIMA Athletic field

ごあいさつ

Opening Remarks

中国四国防衛局長　**赤瀬 正洋**
Masahiro Akase
Director General of
Chugoku-Shikoku Defense Bureau

皆さんおはようございます。中国四国防衛局長の赤瀬でございます。本日は、すばらしい天気に恵まれ、多くの方々にお越しいただき、誠にありがとうございます。
今年も昨年に引き続き、この周防大島町において、第５回目となる日米子供サッカーを日米交流事業として開催する運びとなり、大変うれしく思うところであります。
本日ご参加頂く選手の皆さん、サッカーを通じてお互いにふれあいながら、たくさん友達を作って楽しんで下さい。
また、怪我の無いようにしっかりした準備運動をお願いします。
最後になりましたが、周防大島町、米海兵隊岩国航空基地をはじめとする全ての関係者の皆様方に感謝を申しあげ、御挨拶とさせていただきます。

Good morning everyone. I'm Akase, the Director General of Chugoku-Shikoku Defense Bureau. Thank you very much for gathering today in this very fine weather.
This year, it is great pleasure to hold the fifth U.S.-Japan exchange project. For two years in a row, we are hosting U.S.-JAPAN Children Soccer here in Suo-Oshima.
All the players, participating today, please communicate with each other through playing soccer and enjoy making many friends.
Also I ask you to have enough warming-up exercises to prevent any injuries.
Last but not least, I would like to conclude my address by expressing my gratitude to all the people concerned including Suo-Oshima town and the MCAS Iwakuni.

周防大島町教育委員会教育長
西川 敏之
Toshiyuki Nishikawa
Head of the Suo-Oshima Board of Education

皆さん、おはようございます。ようこそ周防大島町にお越し下さいました。心より歓迎いたします。
皆さんもご存知のように､周防大島町は青く澄んだ瀬戸内海にうかぶ｢みかんの島｣として有名な町です。
また、瀬戸内のハワイと言われる周防大島町は、ハワイ州カウアイ島と姉妹島縁組を結んでいます。現在も活発な交流を続けており、アメリカとも関係の深い町です。
夏にはアロハシャツを着用して、アロハの心「おもてなしの心」で訪れる人々を温かくお迎えし、毎週土曜日に開催される「サタデーフラ」には、県内外から沢山のフラチームが参加しています。
「周防大島日米サッカー」も今年で５回目を迎えます。これまでもサッカー交流を通じて、日本とアメリカの子供達が絆を深め、友情の輪を広げてきました。
本日の交流も、皆さんの心に残る思い出となるでしょう。皆さん、今日は、一人でも多くの人に積極的に話しかけ、沢山の友達や楽しい思い出をいっぱいつくってください。
これからもここ大島において、日本とアメリカの子供達の交流が続くことを期待しています。
おわりになりましたが、中国四国防衛局並びに米海兵隊岩国航空基地、大島郡サッカー協会の関係者の皆様に厚く御礼申し上げまして、歓迎のご挨拶とさせていただきます。
皆さん、楽しい一日を過ごしてください。

Good morning, everyone. Welcome to Suo-Oshima Town. We are very happy to welcome you here.
As you may be well aware, Suo-Oshima Town is famous for mandarin orange, and our town is on an island surrounded by the clear blue Seto Inland Sea.
Also, Suo-Oshima is nicknamed as “Hawaii in Seto Inland Sea” . With a sister island relationship with Kauai Island in Hawaii, to this day, we maintain active exchange with Kauai Island. We are a town with deep and profound relationship with the United States.
In the summer, we wear Aloha shirts as we warmly greet guests in the spirit of Aloha, or the spirit of warm welcome. “Saturday Hula” dance event is held every week, and a lot of hula teams, from in and out of Yamaguchi prefecture, take part in the event.
This year marks the fifth “U.S.-Japan Soccer in SUO-OSHIMA” . In this course, children from both countries have deepened their bonds and made many friends through playing soccer.
I hope today’ s event will be one of unforgettable memories for you. I wish that you will break out of your shell to talk to as many people as possible, so that you can make many new friends and get the most out of this event
Here in Suo-Oshima, I look forward to continue seeing lively interaction between children of both countries.
Lastly I would like to conclude my welcoming remarks by offering my sincere appreciation to those involved from Chugoku-Shikoku Defense Bureau, Marine Corps Air Station Iwakuni and Oshima-County Soccer Association.
Let us all have a wonderful time today!

米海兵隊岩国航空基地司令官
リチャード F. ファースト大佐
Col Richard F. Fuerst
Commanding Officer of MCAS Iwakuni

It is a pleasure to be here today, and on behalf the MCAS Iwakuni Community, I want to thank you everyone for attending and participating today.
This is my third time to attend this soccer exchange. It has been one of my favorite events to see both Japanese and American children enjoying the exchange and building friendships. Today, unfortunately, I need to leave early to attend another event in Iwakuni. I believe today's exchange will remain a very fond memory for many years for all of us especially with the beautiful scenery of Suo-Oshima all around us.
I want to thank Suo-Oshima Town and CSDB for hosting such a great event . I hope you enjoy today's exchange. Thank you.

本日は日米子供サッカーに出席することができ光栄です。米海兵隊岩国航空基地のコミュニティーを代表し、皆さんのご参加・ご出席に感謝いたします。
私自身が参加するのは３回目ですが、この行事は、日米の子供たちが交流しながら、友好を深める姿を見ることが出来る大好きなイベントの一つです。
今日は、残念ながら午後から岩国で別の行事に出席のため最後まで皆さんの楽しむ様子を見ることができません。しかし、今日のこの交流が、大島の美しい景色と共に私達の心にずっと残る良い思い出となることでしょう。
周防大島町、中国四国防衛局に、この様な素晴らしいイベントを開催してくださったことに感謝いたしますとともに、今日ご参加の皆さんが楽しく交流する事を願っています。

SUO-OSHIMA 日米こどもサッカー　プログラム
U.S.-JAPAN Children Soccer in SUO-OSHIMA Program

日　時 Date and time	**平成 30 年10月 21日(日)** **Sun, October 21, 2018** **午前 10:00~ 午後 3:00/10:00am~3:00pm** **〈受付〉午前 9:00　〈開会〉午前 10:00** **Check-in 9:00am　Opening at 10:00am**
会　場 Venue	**周防大島町陸上競技場** **SUO-OSHIMA Athletic field**
参　加 Participation	**周防大島内サッカースポーツ少年団・岩国航空基地ユースサッカー** SUO-OSHIMA boys' soccer sports team・Youth soccer team of MCAS Iwakuni

9:00~10:00	**受　付** **Reception**	参加者には名札を配ります。名札に名前を記入して、開会式が始まるまでお待ちください。 Each participant will receive a name tag. Please write your name in the name tag and wait until the opening ceremony.	
10:00~10:45	**開会式** **Opening Ceremony**	概要説明・チーム分け Explanation and Team Division	日米混合で 5 つのチームを作ります。 Five Japan/US combined teams will be formed.
		自己紹介 Self-introduction	一人ひとり、チームのみんなにあいさつをします。 Each child will introduce him/herself to the team members.
		チーム名決定・名札書き Fix a Team Name	みんなでチーム名を決めて、名札に書きましょう。 Choose a team name and write it on your name tag.
		ごあいさつ Opening Remarks	中国四国防衛局長　**赤瀬 正洋**／ **Masahiro Akase**　Director General of Chugoku-Shikoku Defense Bureau 周防大島町教育委員会教育長　**西川 敏之**／ **Toshiyuki Nishikawa**　Head of the Suo-Oshima Board of Education 米海兵隊岩国航空基地司令官　**リチャード F. ファースト大佐**／ **Col Richard F. Fuerst**　Commanding Officer of MCAS Iwakuni
		記念撮影 Group Picture	全員で記念撮影をおこないます。 Group pictures will be taken.
10:45~12:00	**練　習** **Practice**	チームのみんなと、楽しく練習をします。 Let's enjoy playing soccer with your teammate!	
12:00~13:00	**昼　食** **Lunch**	お弁当を用意します。 Lunch will be provided.	
13:00~13:15	**ウォーミングアップ・エキシビジョン　Warming up and Exhibition**		

試合　Game

		1コート 1st field	2コート 2nd field	休憩チーム Break team
13:15~13:25	第一試合 1st game	1－2	3－4	5
13:30~13:40	第二試合 2nd game	1－5	2－3	4
13:45~13:55	第三試合 3rd game	1－4	2－5	3
14:05~14:15	第四試合 4th game	1－3	4－5	2
14:20~14:30	第五試合 5th game	2－4	3－5	1

＜勝敗表＞ Score Sheet

チーム名を記入しよう！ Please fill in the team name!	1	2	3	4	5	
1 ギャラクシー Galaxy		4－1	0－3	0－1	1－1	4位
2 クール Cool	1－4		0－5	0－6	0－8	5位
3 サムライカラアゲ SAMURAIKARAAGE	3－0	5－0		1－0	2－0	1位
4 ファントムズドラゴン Phantom's Dragon	1－0	6－0	0－1		2－1	2位
5 タイガース Tigers	1－1	8－0	0－2	1－2		3位

14:40~14:50	**閉会式** **Closing Ceremony**	ごあいさつ Closing Remarks	中国四国防衛局 企画部長　**本多 宏光**／ **Hiromitsu Honda**　Director Planning Department of Chugoku-Shikoku Defense Bureau

周防大島町内サッカースポーツ少年団
SUO-OSHIMA Boy soccer sports team

周防大島町内のサッカーチームは、大島サッカースポーツ少年団、久賀サッカースポーツ少年団、城山スポーツ少年団サッカー部、油田スポーツ少年団、情島スポーツ少年団、東和 FC の６チームがあります。この内、大島、久賀、東和の３チームは、近郊の周東リーグにも加盟し、県中央大会や全国少年サッカー大会、本町で開催されるサザンセト大島少年サッカー大会などをめざして練習しています。城山、油田、情島の３チームも友情を深め、楽しめるサッカーをめざして活動しています。少子化が進む中で、それぞれの学校、地域の子供たちの数は都会に比べて少ないですが、１年生から６年生まで、仲良くサッカーを楽しんでいます。今日は１年生から５年生が参加して頑張ります。宜しくお願いいたします。

Within Suo-Oshima town, there are 6 soccer teams: Oshima Boy Soccer Sports Team, Kuka Boy Soccer Sports Team, Jyoyama Boy Soccer Sports Team, Yuda Boy Soccer Sports Team, Nasakejima Boy Sports Team and Towa Football Club. Among these teams, the Oshima, Kuka and Towa teams are members of the nearby Syuto League as well and are practicing hard to win their ways to the Prefectural Tournament, National Boy Soccer Tournament, Southern Seto Oshima Soccer Tournament held in Suo-Oshima and so forth. And the Jyoyama, Yuda and Nasakejima teams are also passionate about their activities, aiming to deepen friendship and enjoy soccer. As birth rate falls, the number of children within the schools and the communities respectively are few compared to the urban cities, but the children from 1st to 6th graders are enjoying soccer with their friends. Today, our 1st to 5th graders will participate and do their best. Thank you.

岩国航空基地ユースサッカー
Youth soccer team of MCAS Iwakuni

MCCS 岩国ユーススポーツは基地内の子ども達に、健全な姿勢で自尊心を確立することを促進しつつ、スポーツマンシップや適切な運動競技技術、そしてチームワークの重要性などを指導する、楽しく有益な活動を提案しております。
対象年齢は３歳から１５歳までで、バスケットボール、野球、サッカー、フラッグフットボールやチアリーディングなどの様々なスポーツを提案しており、基地外の地元の学生たちとの親善交流戦なども定期的に開催しております。

MCCS Iwakuni Youth Sport's mission is to provide Marine Corps Air Station Iwakuni youth and neighbors with fun, positive activities throughout the year while encouraging healthy attitudes, building self-esteem and teaching sportsmanship, proper athletic techniques and the value of teamwork.
Youth Sports offers children ages 3-15 the chance to participate in a variety of sports including basketball, baseball, soccer, flag football and cheerleading.
The program also hosts fun, safe and healthy intercultural activities with local school children throughout the year.

ギャラクシー / Galaxy

クール / Cool

サムライカラアゲ / SAMURAIKARAAGE

ファントムズドラゴン / Phantom's Doragon

タイガース / Tigers

受付～開会式 Reception and Opening Ceremony

練習・昼食・ウォーミングアップ・エキシビジョン Practice・Lunch・Warming up and Exhibition

試　合

閉会式 Closing Ceremony

防衛省
MINISTRY OF DEFENSE

【お問合せ】中国四国防衛局
Tel 082-223-7153

主催：中国四国防衛局
共催：周防大島町・米海兵隊岩国航空基地

【POC】Chugoku-Shikoku Defense Bureau
Tel 082-223-7153

Hosted by Chugoku-Shikoku Defense Bureau
Supported by Suo-Oshima Town and MCAS Iwakuni